

Quienes trabajamos en contextos universitarios sabemos lo crucial que es el dominio del habla y escritura inglesa para comunicar hallazgos científicos a nivel internacional. La posibilidad de difundir el conocimiento y generar mayores puntos de encuentro con investigadores y docentes de diversas lenguas que permite enriquecer la diversidad de hallazgo científico y el pensamiento reflexivo es factible en la medida que los académicos en etapas iniciales de su formación reciben la instrucción del idioma inglés.

En este segundo número (N° 61) de la revista UCMAule publicamos 5 artículos originales y un ensayo, todos de autores de universidades internacionales. Este número en especial analiza y reflexiona, desde el ámbito de las humanidades, temáticas de evaluación y formación inicial docente principalmente en la enseñanza del inglés.

El primer estudio denominado **“Percepciones y preferencias de estudiantes de inglés en secundaria sobre la devolución docente escrita”** plantea que las expectativas de los estudiantes en el proceso evaluativo son relevantes para comprender la interpretación que realizan acerca de la evaluación de sus resultados de aprendizaje. El estudio tuvo como propósito conocer las percepciones de estudiantes argentinos de inglés como L2 en el nivel secundario acerca de sus preferencias en cuanto a cantidad y tipo de devolución docente. Los resultados mostraron que los estudiantes reconocieron el valor de la devolución docente como herramienta de aprendizaje, prefiriendo recibir devolución no focalizada.

El segundo artículo original se denomina **“Aportes para Comprender las Prácticas Evaluativas Estandarizadas Aplicadas a Contextos Locales”**, consiste en un estudio que diseñó y aplicó una prueba criterial de comprensión lectora en inglés, con el fin de indagar el nivel de competencia de inglés que alcanzan los estudiantes de último año de educación secundaria en una escuela de Argentina. El estudio reflexiona sobre

la necesidad de atender a las características de los contextos locales en materia de enseñanza del inglés y la evaluación de aprendizajes.

El tercer manuscrito, titulado **“¿Cuándo enseñar la gramática?: percepciones de estudiantes de profesorado de inglés como lengua extranjera”** indaga sobre cuándo los estudiantes consideran que es mejor recibir instrucción en gramática en la clase de inglés como lengua extranjera, antes, durante o después de la práctica comunicativa. Los estudiantes prefirieron recibir enseñanza de manera integrada en vez de manera aislada, lo cual coincide con las perspectivas teóricas vigentes respecto de la importancia de integrar la gramática a la práctica comunicativa.

En el siguiente artículo **“Creación de una base de datos lexicográfica para traductores médicos (inglés-español): especialidades obstetricia y ginecología, traumatología y cirugía”**, las autoras, frente a la necesidad de la traducción en áreas de la salud, se propusieron adaptar una plantilla de evaluación de la traducción de la especialidad de botánica para abordar las especialidades médicas. Los recursos los obtuvieron a través de Google, y se trasladaron los resultados a una base de datos sistematizada donde se realizó un análisis comparativo de los distintos recursos que permitió comprender el lexicográfico en dichas disciplinas.

El último artículo original, **“Legislación político-lingüística: análisis comparativo del discurso de dos planes de estudios de profesorado de inglés”** revela, a través de un análisis de discurso, las formas en que dos de los conceptos vinculados a las políticas lingüísticas (las representaciones sociolingüísticas y las ideologías), operaron en la redacción de los Planes de Estudios del Profesorado de Inglés de 1999 y 2019 en una universidad estatal de Mar del Plata en Argentina.

Finalmente, el ensayo **“La enseñanza de la escritura científico-académica en inglés en el posgrado: reflexiones sobre la práctica”** plantea el rol del inglés en la comunicación científica en estudiantes de postgrado, por lo tanto, se plantea analizar la aplicabilidad de un enfoque crítico-pragmático basado en géneros discursivos para la enseñanza de la escritura de géneros expertos en inglés en el nivel de posgrado en una universidad argentina. Resaltan tres iniciativas docentes tendientes a mediar la brecha existente entre las demandas de escritura en inglés, con el fin de favorecer el desarrollo multilingüe de los hallazgos científicos en esta etapa de formación.

En esta época post-pandemia, de crisis climática y crisis social, encontramos en estos 6 manuscritos la oportunidad de analizar con esmero ideas, reflexiones y oportunidades de gestar ideas para proyectar cambios en los contextos educacionales de la enseñanza de la lengua inglesa, y creemos que, si bien en su mayoría se abordan desde la experiencia en educación superior de Argentina, este número entrega una riqueza en la diversidad de metodologías e interpretaciones del proceso de la enseñanza del inglés que va desde la educación secundaria hasta el postgrado.

Los invitamos a revisar y leer con detenimiento este segundo número de la revista año 2021 y esperamos que disfruten la escritura y discusión planteada con los hallazgos de investigadores internacionales y expertos en lingüística inglesa con el fin de aplicarlo en los contextos de enseñanza y aprendizaje y futuras investigaciones en secundaria, pre y/o postgrado.

María Teresa Muñoz Quezada

Directora Revista UCMAule